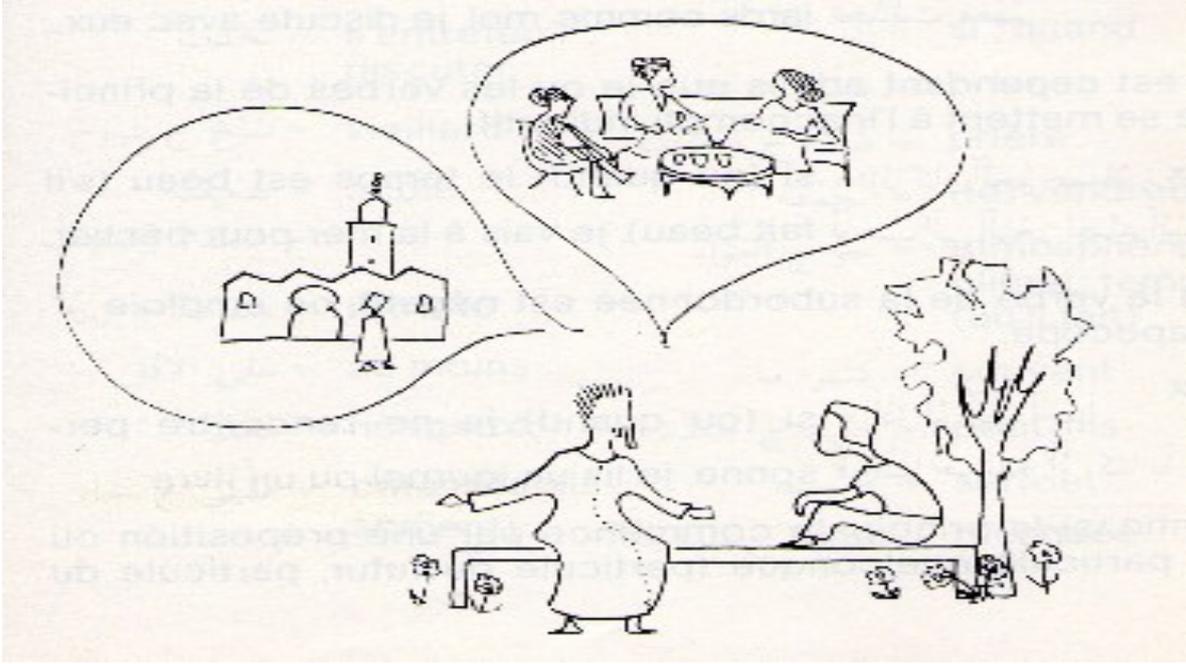


第7課 ご隠居

الدَّرْسُ السَّابِعُ : شَيْخٌ مُتَقَاعِدٌ



- سَلِيمٌ يَتَحَدَّثُ مَعَ شَيْخٍ مِنْ جِيرَانِهِ .
- لَمْ أَرَكَ مِنْذُ أَيَّامٍ يَا عَمِّي . أَيْنَ كُنْتَ ؟
- كُنْتُ فِي دَارِي لِأَنِّي كُنْتُ مَرِيضًا .
- هَلْ تَشَفَّيْتَ الْآنَ ؟
- قَدْ تَشَفَّيْتُ ، لَكِنْ مَا زِلْتُ ضَعِيفًا .
- هَلْ رَجَعْتَ إِلَى عَمَلِكَ ؟
- أَصْبَحْتُ لَا أَعْمَلُ مِنْذُ شَهْرَيْنِ ، لِأَنِّي مُتَقَاعِدٌ .
- فَمَا تَصْنَعُ فِي يَوْمِكَ ؟ هَلَّا تَسَامُ الرَّاحَةَ ؟
- لَا أَسَامُ الرَّاحَةَ لِأَنِّي أَجِدُ دَائِمًا عَمَلًا أَعْمَلُهُ . فِي الصَّبَاحِ إِذَا احْتَأَجْتُ زَوْجَتِي إِلَى شَيْءٍ
ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ أَوْ إِلَى الْحَانُوتِ لِاشْتِرَائِهِ .
- وَفِي الْمَسَاءِ مَاذَا تَفْعَلُ ؟
- فِي الْمَسَاءِ أَذْهَبُ إِلَى حَدِيقَةِ مِنَ الْحَدَائِقِ . إِذَا لَقِيتُ شَيْوْخًا مِثْلِي تَحَدَّثْتُ مَعَهُمْ ، وَإِذَا لَمْ أَلْقَ

أَحَدًا قَرَأَتْ جَرِيدَةً أَوْ كِتَابًا .

- وَإِذَا كَانَ الْمَطَرُ يَنْزِلُ ، فَهَلْ تَبْقَى فِي دَارِكَ ؟

- أَنَا أَحِبُّ أَنْ أَخْرُجَ مِنَ الدَّارِ سَاعَةً فِي الْمَسَاءِ عَلَى الْأَقْلِّ . فَإِذَا كَانَ الْمَطَرُ يَنْزِلُ أَوْ كَانَتْ

السَّمَاءُ مُغِيْمَةً ، أَذْهَبُ إِلَى مَقْهَى مِنْ مَقَاهِي الْحَيِّ لِأَقْضِي فِيهِ شَيْئًا مِنَ الْوَقْتِ .

- هَلَّا تَذْهَبُ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ أَبَدًا ؟

- بَلَى ، أَذْهَبُ كُلَّ أُسْبُوعٍ إِلَى الْمَسْجِدِ لِأُصَلِّيَ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ . وَفِي الْأَيَّامِ الْآخَرَى إِذَا كَانَ الْجَوُّ

جَمِيلًا ، أَذْهَبُ إِلَى الْبَحْرِ لِصَيْدِ السَّمَكِ .

- هَلْ تَحِبُّ أَنْ تَصْطَادَ السَّمَكَ وَحْدَكَ ؟

- أَفْضَلُ أَنْ يَكُونَ مَعِيَ بَعْضُ الْأَصْدِقَاءِ . لَكِنْ إِذَا لَمْ أَجِدْ مَنْ يَرِافِقُنِي ذَهَبْتُ وَحْدِي .

- وَمَا تَفْعَلُ بِالسَّمَكِ الَّذِي تَصْطَادُهُ ؟

- إِذَا كَانَ قَلِيلًا أَكَلْتُهُ أَنَا وَزَوْجَتِي . وَإِذَا كَانَ كَثِيرًا ذَهَبْتُ بِهِ إِلَى ابْنِي وَأُسْرَتِهِ .

- وَزَوْجَتِكَ هَلَّا تَخْرُجُ مِنَ الدَّارِ ؟

- هِيَ لَا تَحِبُّ أَنْ تَخْرُجَ كَثِيرًا لِأَنَّهَا إِذَا مَشَتْ تَتْعَبُ سَرِيعًا . لَكِنْ كَثِيرًا مَا تَزُورُهَا صَدِيقَاتُهَا .

فَإِذَا زُرْنَهَا فَرِحَتْ بِهِنَّ وَهَيَّأَتْ لَهُنَّ الْقَهْوَةَ وَالْكَعْكَ وَغَيْرَ ذَلِكَ . وَإِذَا لَمْ يَزُرْهَا أَحَدٌ ذَهَبْتُ إِلَى دَارِ

أَحَدِ أَبْنَائِهَا . هِيَ تَحِبُّ الْأَوْلَادَ الصِّغَارَ لَا سِيَّمَا حَفَدَتَهَا .

< 単語 >

شيخ	長老	>	شيوخ	مسجد	モスク	>	مساجد
متقاعد	引退した			صلى	(II) 礼拝する		
تحدث	(V) 語る			صلاة	礼拝	>	صلوات
ضعيف	弱い	>	ضعاف	الجمعة	金曜日		
إذا	もし			جو	空気	>	أجواء
على الأقل	少なくとも			كثيراً ما	たびたび		
مغيم	曇った			لا سيما	特に		
مقهى	喫茶店	>	مقاه	حفيد	孫	>	حفدة

<和訳>

第7課：ご隠居

サリームが隣家の老人と話します。

「叔父さん、久しぶり。どこにいたの？」

「家にいたよ。病気だったからね。」

「もう治ったの？」

「治ったけど、まだ体が弱くてね。」

「仕事には戻らないの？」

「二月前から働かないことになったのさ、隠居したからね。」

「それじゃ、一日何をしているの？ 休みに飽きない？」

「休みに飽きることはないね。いつもいろいろ仕事があるからね。朝、妻に何か必要なものがあると、市場や店に買い物に行くし。」

「夕方は何をしているの？」

「夕方はどこかの公園に行くよ。自分と同じような老人に会ったらおしゃべりをするし、誰にも会わなかったら新聞や本を読むのさ。」

「雨が降った時は家にいるの？」

「私は一日に少なくとも一時間は外出するんだ。雨が降っていたり空が曇っている時は、横丁のどこかの喫茶店に行って、時間を過ごしているよ。」

「他の場所には絶対行かないの？」

「そんなことはないさ。毎週、金曜日の集団礼拝のためにモスクに行くし、他の日は、天気良ければ、海に行って釣りをするよ。」

「釣りは一人でするのが好き？」

「何人か友だちがいる方がいいね。でも、一緒に行く人がいなかったら、一人で行くよ。」

「釣った魚はどうするの？」

「少ししか釣れなかったら私と妻で食べるし、たくさん釣れたらそれを持って、息子や息子の家族に会いに行くよ。」

「奥さんは外出しないの？」

「彼女は外出があまり好きじゃないんだ。歩くとすぐ疲れるんでね。でも、彼女の友だちがよくやって来るよ。すると喜んで、コーヒーやケーキなどを用意するね。そして、誰も友だちが来ない時は息子たちの所に行くよ。彼女は小さい子供たち、特に孫が大好きなのさ。」

<文法>

◆ 1 条件文(3)

*アラビア語の三つ目の条件詞は **إذا** です。

*ただし、この条件詞は純粋な条件詞と言うよりも、ある種の条件を示す状況詞に近い語

です。「もしも」と訳すこともあれば、「～した時」「～した場合」などと訳さなければならぬ時もあります。この条件詞は、条件節の動詞と応答節の動詞の間に、ある一定の恒常的な関係がある時に用いられます。

*「もしも」と訳出される場合、この条件詞は一時的な条件を示します。その場合、条件節と応答節の動詞は、通常、直説法完了形におかれます。

(例1) إِذَا احْتَأْتِ زَوْجَتِي إِلَى شَيْءٍ ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ

(もし) 妻に何か入り用なものがある時は、私が市場に出かけます。

(例2) إِذَا لَقِيتُ شَيْوْخًا مِثْلِي تَحَدَّثْتُ مَعَهُمْ

(もし) 私と似た境遇の老人に会った時は、彼らと話をします。

*ただし、応答節の動詞に限っては、未完了形直説法におくことも許されます。

(例3) إِذَا كَانَ الْجَوُّ جَمِيلاً أَذْهَبُ إِلَى الْبَحْرِ لِصَيْدِ السَّمَكِ

天気がいい時は、海に釣りに行きます。

*条件節が否定文の場合は、「否定詞 لَمْ + 未完了要求形」の形になります。

(例4) إِذَا لَمْ أَلْقَ أَحَدًا قَرَأْتُ جَرِيدَةً أَوْ كِتَابًا

誰にも会わない時は、新聞や本を読みます。

*なお、応答節が前置詞または特殊な詞(未来詞、強制対格語、疑問詞など)によって先行された場合は、応答節の前に必ず応答詞 فَ をおかなければなりません。

(例5) إِذَا كَانَ الْمَطْرُ يَنْزِلُ فَهَلْ تَبْقَى فِي دَارِكَ ؟

雨が降った時は、家の中にいるんですか。

◆ 2 動詞 كَانَ の用法(3)

*もし条件文で動詞 كَانَ が、未完了形におかれた他の動詞の助動詞として用いられている場合は、一定の期間継続するとみなされた、ある動作や状態を示しますが、強いてその継続性を訳出するには及びません。

(例4) إِذَا كَانَ الْمَطْرُ يَنْزِلُ فَهَلْ تَبْقَى فِي دَارِكَ ؟

雨が降った(降っている)時は、家の中にいるんですか。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

(1) من يتحدث مع سليم ؟

(2) أين كان هذا الشيخ منذ أيام ؟

(3) كيف هو الآن ؟

(4) هل هو صحيح ؟

- (5) هل هو قوي ؟ (6) هل يعمل هذا الشيخ ؟
- (7) لم لا يعمل ؟ (8) هل يسأم الراحة ؟
- (9) لم لا يسأمها ؟ (10) ما يفعل في الصباح ؟
- (11) إلى أين يذهب في المساء ؟ (12) ما يفعل إذا لقي شيوخا مثله ؟
- (13) ما يفعل إذا لم يلق أحدا ؟ (14) إلى أين يذهب إذا كان المطر ينزل ؟
- (15) ما يفعل في المقهى ؟ (16) إلى أين يذهب يوم الجمعة ؟
- (17) لم يذهب إلى المسجد ؟ (18) إلى أين يذهب إذا كان الجو جميلا ؟
- (19) هل يحب أن يذهب إلى الصيد وحده ؟ (20) ما يفعل بسمكه إذا كان قليلا ؟
- (21) ما يفعل به إذا كان كثيرا ؟ (22) هل تحب زوجته الخروج ؟
- (23) لم لا تحب أن تخرج كثيرا ؟ (24) من يزورها ؟
- (25) هل تفرح بصديقاتها إذا زرنها ؟ (26) ما تقدم لهن ؟
- (27) إلى أين تذهب إذا لم يزرها أحد ؟ (28) هل تحب الأولاد الصغار ؟
- (29) من تفضل من الأولاد ؟

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- ما لقيتك منذ أصبحت متقاعدا . لم لا تأتي إلى المقهى لتتحدث مع أصدقائنا ؟
- أنا لا أحب المقاهي ، فلا أذهب إليها أبدا . أفضل أن ألقى أصدقائي في الحديقة أو في المسجد .
- متى تذهب إلى المسجد ؟
- أذهب إليه مرة في الأسبوع على الأقل ، أي لصلاة الجمعة . أما في الأيام الأخرى فلا أذهب إلى المسجد ، إلا إذا أردت أن ألقى بعض الأصدقاء .
- أنا أذهب إلى المقهى كل مساء لأجلس مع أصحابنا . وكثيرا ما أسألهم عنك فيقولون إنهم لم يروك .
- إذا أردت أن تراني فلم لا تأتي إلى داري ؟
- إن دارك بعيدة عن داري . وأنت تعلم أننا إذا أتممنا عملنا كنا تعبانين . لكن أعدك بزيارة قبل أسبوع إن شاء الله .
- أنا في انتظارك . سأكون في داري كل مساء بعد ساعات العمل . سنتحدث عن زملائنا ونشرب الشاي معا .

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- إن الجو اليوم جميل . هل نذهب إلى البحر لنصطاد السمك ؟
- قد وعدت حفيدي بأن أخرج معه هذا المساء إلى الحديقة .
- سله . لعله يفضل أن يذهب معنا إلى البحر .
- أظن أنه يفضل البحر على الحديقة . لكن سيريد أن يسبح ، وأخاف أن يكون الماء باردا فيضره .
- إن كثيرا من الأولاد يسبحون في هذه الأيام ، ولا أظن أنهم يمرضون .
- لكن حفيدي ضعيف ، لأنه تشفى منذ قليل من مرض أصابه في الشهر الماضي .
- اسمح له أن يسبح نصف ساعة فقط في أول المساء بينما الماء حار . وبعد ذلك فليلبس ثيابه وليصطد معنا . سأعطيه قسبة صغيرة وكل ما يحتاج إليه للصيد .
- إن يتعلم الصيد الآن يصبح صيادا كبيرا .
- من يتعلم شيئا وهو صغير يتذكره دائما .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたが話をしてきた老人は誰ですか？」

「彼は私の隣人の一人です。」

「彼は疲れているように見えます。」

「はい、彼は病気だったのです。そしてまだ弱いのです」

「彼は働いていますか？」

「彼はバスの運転手 [非限定単数] でした。でも今は引退しています。」

「あなたは彼とよく話をしますか？」

「はい、時々彼のところに行きます。私は私の隣人たち、特に老人たち [限定複数] と話すことが好きです。なぜなら彼らは多くのことを知っているからです。」

「彼はよく、彼のところから出ますか？」

「彼は歩くのが好きです。でも、もし天気が暑ければ、彼は彼のところに留まります。彼は空が曇っている時に出かけることを好みます。」

「彼は雨を恐れませんか？」

「彼はいつも町の中を散歩します。もし雨が降り始めれば、彼は喫茶店 [非限定単数] に入ります。」